



Warszawa, 09.07.2012

### **WAŻNA INFORMACJA O PRODUKCIE**

Dotyczy tłumaczenia na język polski w tabelach wartości surowic kontrolnych NORTROL, ABTROL, uTrol and uTrol High oraz kalibratora sCal firmy Thermo Fisher Scientific Oy

Szanowni Państwo,

W imieniu firmy Thermo Fisher Scientific Oy, Finlandia informujemy o wystąpieniu błędu w tłumaczeniu z języka angielskiego na język polski: zwrot „1-reagent method” został przetłumaczony na język polski jako „metoda dwu-odczynnikowa,” a powinien być „metoda jedno-odczynnikowa”. Zwrot „2-reagent method” został przetłumaczony na język polski jako „metoda jedno-odczynnikowa”, a powinien być „metoda dwu-odczynnikowa”.

Dane zawarte w tabeli wartości do kalibratora sCal w wersji angielskiej są prawidłowe, błąd dotyczy tłumaczenia zawartego w „Uwagach” znajdujących się poniżej tabeli wartości. Minimalizuje to ryzyko negatywnego wpływu na wyniki pacjentów. Wartości kalibratora dla jedno i dwu-odczynnikowych metod mogą różnić się w niewielkim stopniu, ale nie zmienia to znacząco wyników pacjentów i nie powoduje ryzyka błędnej ich interpretacji.

Poniżej podajemy prawidłowe tłumaczenie na język polski:

#### **Kalibrator:**

➤ **28065 sCal**  
**seria G827A, G827B, G827C, data ważności 2013-04**

Testy:

- Total Bilirubin (NBD): jedno-odczynnikowa metoda i dwu-odczynnikowa metoda
- Creatinine (Jaffé); dwu-odczynnikowa metoda i dwu-odczynnikowa metoda Kompensacyjna
- Glucose (HK): jedno-odczynnikowa metoda i dwu-odczynnikowa metoda

#### **Kontrole:**

➤ **28057 Nortrol**  
**seria F113A do F113H, data ważności 2012-12**  
**seria G716A i G716B, data ważności 2014-07**  
**seria H314A, data ważności 2014-07**

Testy:

- Total Bilirubin (NBD): jedno-odczynnikowa metoda i dwu-odczynnikowa metoda
- Creatinine (Jaffé); dwu-odczynnikowa metoda i dwu-odczynnikowa metoda Kompensacyjna
- Glucose (HK): jedno-odczynnikowa metoda i dwu-odczynnikowa metoda
- Iron: jedno-odczynnikowa metoda i dwu-odczynnikowa metoda

➤ **28056 Abtrol**

**seria F114A do F114H, data ważności 2012-12**  
**seria G717A do G717C, data ważności 2014-08**

Testy:

- Total Bilirubin (NBD): jedno-odczynnikowa metoda i dwu-odczynnikowa metoda
- Creatinine (Jaffé); dwu-odczynnikowa metoda i dwu-odczynnikowa metoda Kompensacyjna
- Glucose (HK): jedno-odczynnikowa metoda i dwu-odczynnikowa metoda
- Iron: jedno-odczynnikowa metoda i dwu-odczynnikowa metoda

➤ **PL036 uTrol**

**seria G228 A do G228 D, data ważności 2013-02**

Test:

- Creatinine (Jaffé); dwu-odczynnikowa metoda

➤ **PL037 uTrol High**

**seria G229 A do G229C, data ważności 2013-02**

Test:

- Creatinine (Jaffé); dwu-odczynnikowa metoda

Przepraszamy za zaistniałą sytuację.

W przypadku pytań prosimy o kontakt z Panią Grażyną Trześniowską tel. kom. 665 759 702  
lub z Działem Obsługi Klienta.

bioMérieux Polska  
ul. Żeromskiego 17  
01-822 Warszawa  
☎ : 22 569 85 85

Z poważaniem



Ewa Perełkiewicz  
Dyrektor ds Obsługi Klienta